

# МИНУС и БОЛЬШОЙ МИР



Свен Нурдквист

— Пора мне в дорогу, на мир посмотреть, — решил однажды маленький мальчик по имени Минус. Сказано — сделано. В пути Минуса ждут необыкновенные встречи: он познакомится с тремя глуповатыми мудрецами, неумолкающим таратетрисом, разозлит ведьму, утешит грустную девочку Магдалену, поможет потерпевшему крушение воздухоплавателю взлететь в небо, спасёт портниху от королевского гнева — и не только! Самое главное — Минус, а вместе с ним и читатели этой книги, легко научатся считать до ста.



Свен Нурдквист — шведский художник и писатель, получивший мировую известность благодаря своим книгам для детей. Лауреат престижных литературных премий, в частности, премии Астрид Линдгрэн за лучшую детскую книгу. По мотивам книг Нурдквиста сняты мультфильмы, сделаны компьютерные игры и созданы театральные постановки.

Нурдквист по праву считается классиком современной детской литературы, на его книгах выросло не одно поколение детей во всем мире. Нашим читателям он известен прежде всего как автор серии книг о котёнке Финдусе и его хозяйне старике Петсоне, которые за последние годы стали любимыми героями российских детей и родителей.

МИР  ДЕТСТВА МЕДИА

[www.md-media.ru](http://www.md-media.ru)







МИР  ДЕТСТВА МЕДИА

Москва • 2011



Minus och den stora världen  
Text och bild Sven Nordqvist

Bokförlaget Opal



Свен Нурдквист

# МИНУС и БОЛЬШОЙ МИР

Перевод со шведского Ксении Коваленко



— Пора мне в дорогу, на мир посмотреть, — однажды решил Минус.

— Конечно, малыш, надеюсь, ты ненадолго, — сказала мама. И Минус собрался в путь.

Но сначала ему надо было попрощаться с дядюшкой Примусом. Когда-то давно Примус совершил кругосветное путешествие на корабле, с тех пор только об этом всем и рассказывал. Но мальчику никогда не надоедали истории дядюшки Примуса, и он частенько к нему навевывался.

Когда Минус рассказал старику, что отправляется странствовать по миру, тот одобрил его решение:

— Дело хорошее. В мире есть на что посмотреть. В Индии я видел одноглазого факира, который проспал целый год, стоя на одной ноге. В Лондоне — двухэтажные автобусы. Мир удивителен! Это будет чудесное путешествие. Главное, ешь рыбу раз в неделю и не набирай слишком много вещей. Посмотри на мой дом: двух одинаковых предметов ты здесь не найдёшь, вот так-то! Если увидишь хоть что-нибудь в двух экземплярах, можешь забрать себе.

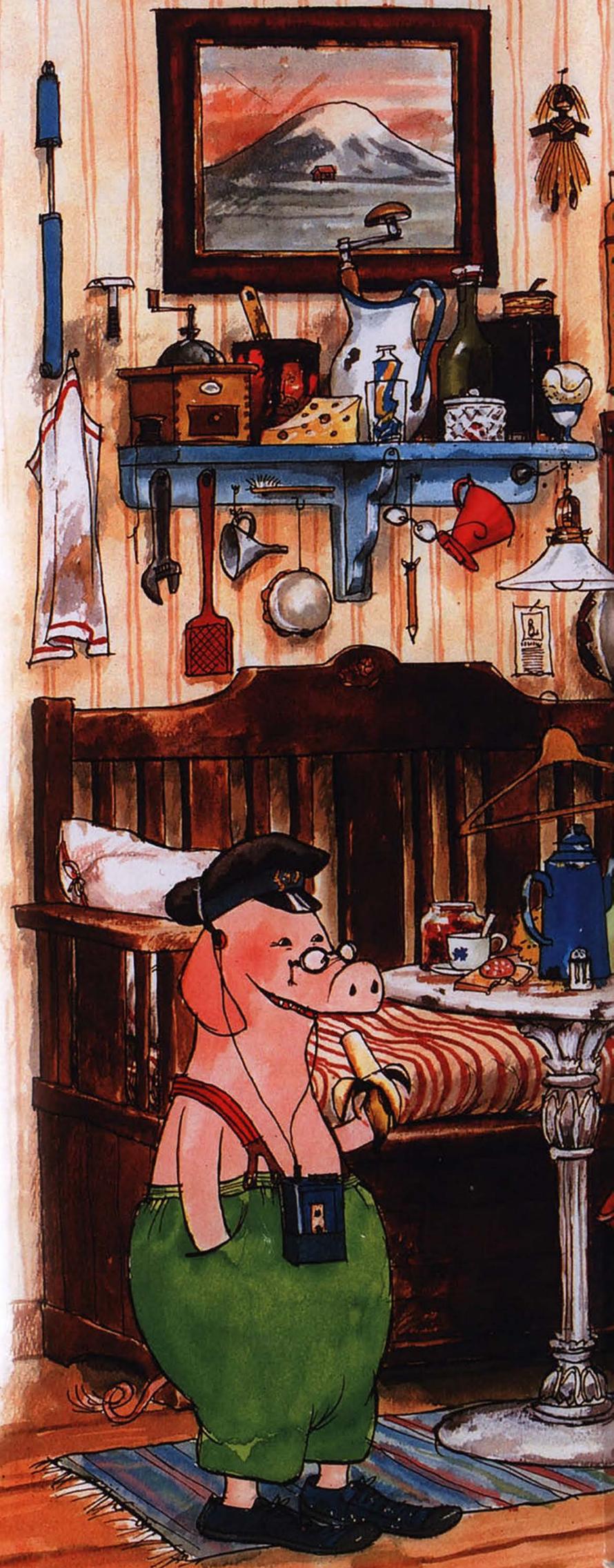
— Да у тебя ведь пара одинаковых башмаков, — сказал Минус.

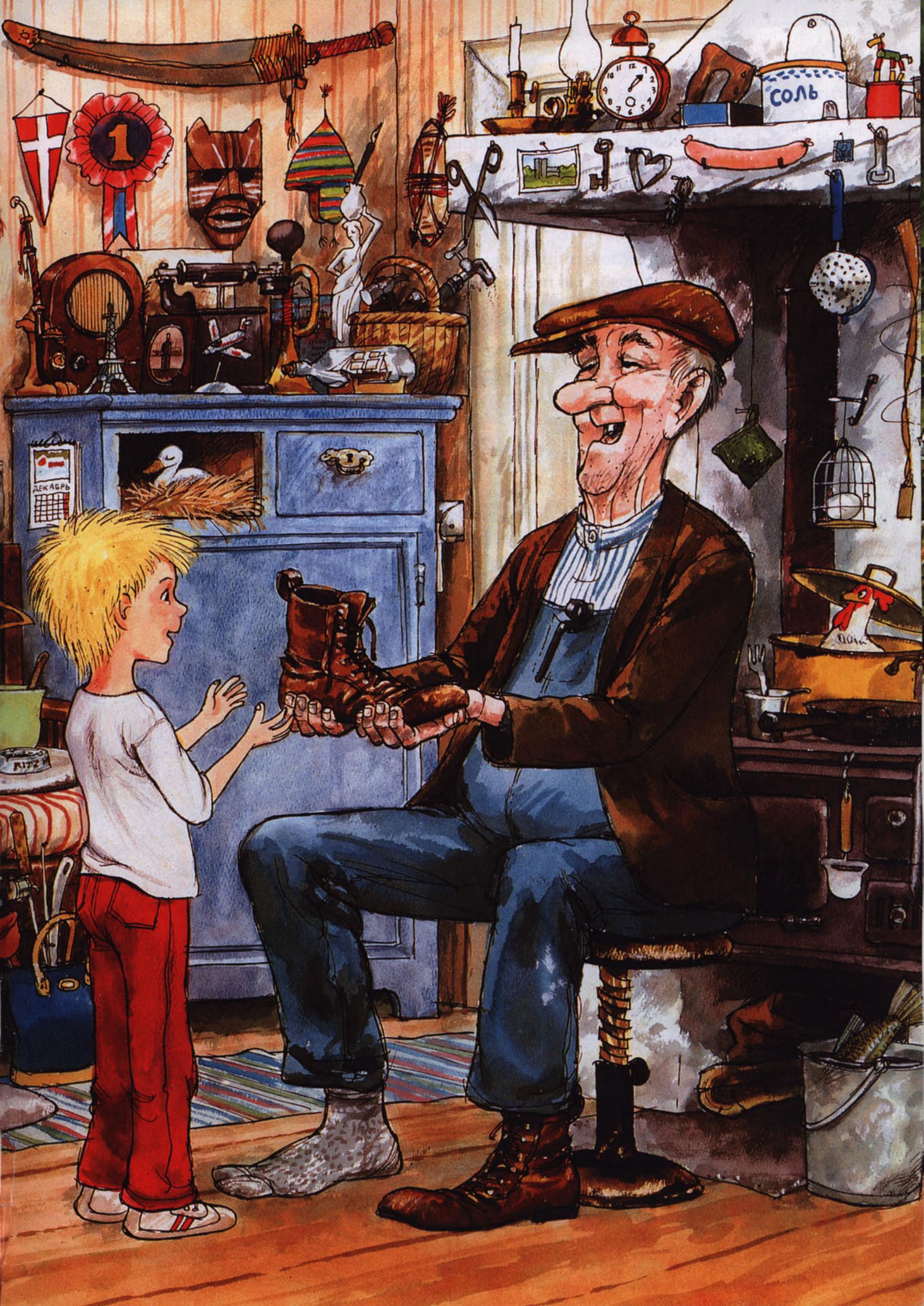
— И правда! — воскликнул дядюшка Примус. — С одним пора расстаться. Слишком хлопотно следить за двумя сразу. Вот тебе мой правый башмак, Минус. Держи. Он принесёт тебе удачу и счастье в странствиях по большому миру. Я пронёс его тридцать лет, нажил свой дом и поросёнка.

— Спасибо, — поблагодарил Минус. — Надеюсь, он мне подойдёт.

— Мне был в самый раз, — сказал дядюшка Примус. — Счастливого пути!

И Минус отправился в путешествие. С собой он взял один только башмак.









На просёлочной дороге он повстречал странную тётушку. На голове у неё было две шляпы, на ногах — две пары туфель, поверх одного пальто другое, на носу — две пары очков, а в каждой руке — по пакету и сумочке. Увидев Минуса, тётушка остановилась.

— Деточка, да ведь ты в одном башмаке! — в ужасе простонала она.

— Посмотрите внимательно, у меня их три, — возразил Минус. — Мои собственные кеды и правый ботинок, который подарил мне дядюшка Примус. Он принесёт мне удачу и счастье в большом мире.

— Я хочу сказать, что на левой ноге у тебя только один башмак! — сокрушённо промолвила тётушка. — Бедняжка, неужели ты отправишься странствовать по миру в одном башмаке? Так нельзя! Вдруг ты его потеряешь. У всякой вещи должна быть пара про запас. Ну-ка, посмотрим, нет ли у меня с собой запасного башмака...

И тётушка достала из своих сумок два термоса, два полотенца, два будильника и ещё кучу всяких запасных штуквин. Но башмака там не нашлось.

— Возьми хотя бы вот это. Если что, сможешь починить одежду, — сказала она, протянув Минусу катушку с иглой. Если одежда у человека новая и чистая, он может позволить себе быть старым и грязным. Это я по своему опыту знаю, а я в жизни много чего добилась.

— Да, понимаю. Не всякий может похвастаться такими запасами, — сказал Минус и, поблагодарив за катушку, двинулся дальше.

Теперь у него было две вещи: башмак и катушка.

Вдруг в соседнем ельнике раздался страшный треск. Среди ветвей с еловыми шишками показались три мудреца верхом на верблюдах. У первого верблюда был один горб, у второго — два, а у третьего — целых три.

— Смотрите, это он! Вот мы и пришли! — воскликнул первый мудрец, самый старый, пыльный и бородатый.

— Вовсе нет. Он должен быть меньше, — прошептал другой.

Они немного покумекали между собой, и первый мудрец сказал:

— Прости нас, славный отрок. Мы ошиблись. Мы искали тридцать дней и тридцать ночей...

— Скорее, даже триста дней и триста ночей, — поправил его второй.

— Триста лет. Минимум, — сказал третий мудрец.

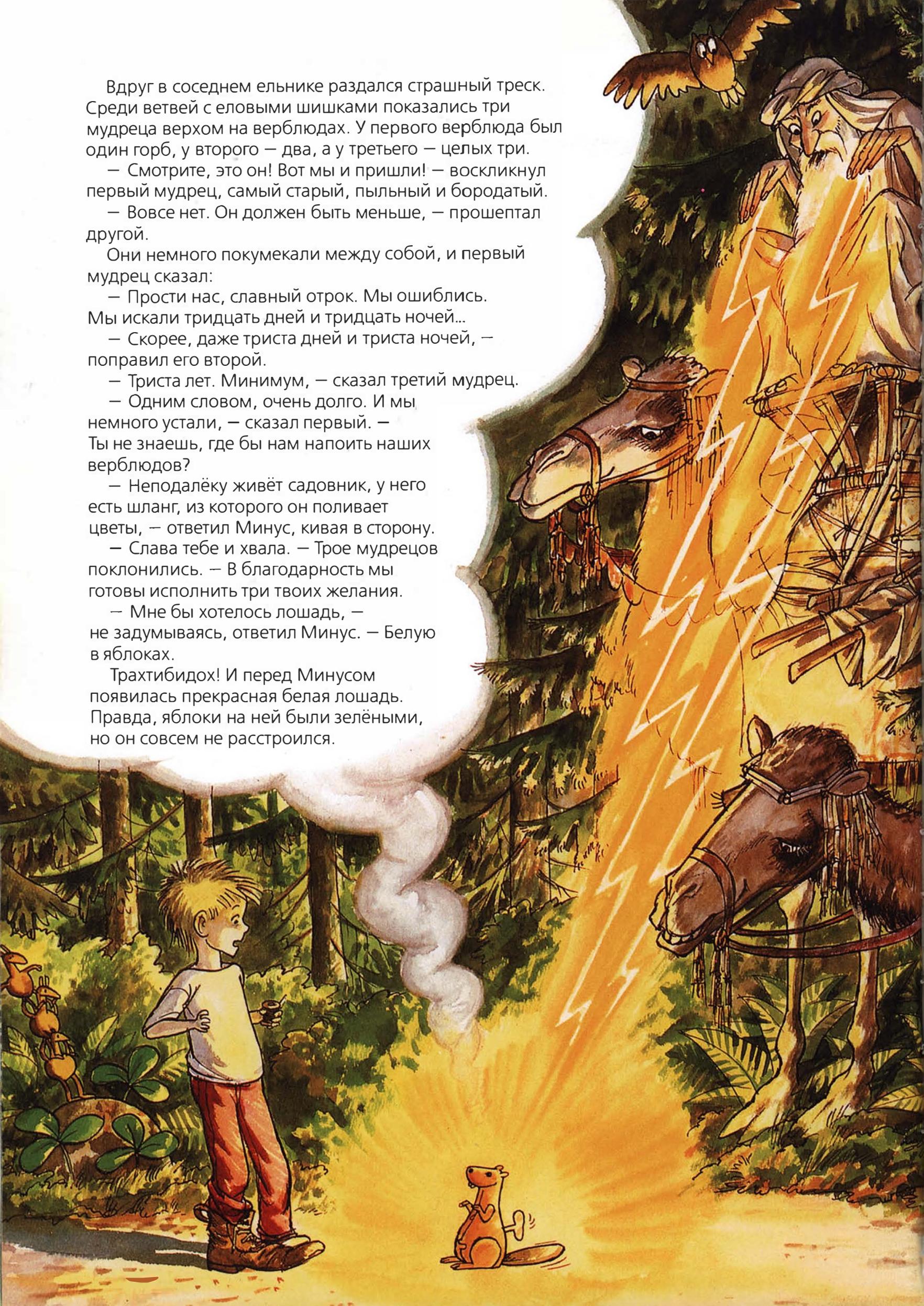
— Одним словом, очень долго. И мы немного устали, — сказал первый. — Ты не знаешь, где бы нам напоить наших верблюдов?

— Неподалёку живёт садовник, у него есть шланг, из которого он поливает цветы, — ответил Минус, кивая в сторону.

— Слава тебе и хвала. — Трое мудрецов поклонились. — В благодарность мы готовы исполнить три твоих желания.

— Мне бы хотелось лошадь, — не задумываясь, ответил Минус. — Белую в яблоках.

Трахтибидох! И перед Минусом появилась прекрасная белая лошадь. Правда, яблоки на ней были зелёными, но он совсем не расстроился.





— У тебя осталось  
два желания, — с досто-  
инством произнёс мудрец.  
— Кошелёк с деньгами,  
которые никогда  
не кончаются! — выпалил Минус.  
Трахтибидох! И лошадь исчезла.  
— Эх! Не сработало. Старею...  
Но одно желание у тебя ещё есть.  
— Давайте вернём назад лошадь, —  
неуверенно предложил Минус.  
Трахтибидох! И перед мальчиком возник  
механический бобёр.  
— Будем считать, что это маленькая лошадка, —  
сказал мудрец. — А теперь нам пора. Пока, малыш!  
И мудрецы скрылись в лесу.  
Минус озадаченно посмотрел на бобра.  
Из спины у него торчал ключик, который можно  
было повернуть. Тогда бобёр начинал прыгать,  
бить хвостом и урчать. Но всё же до лошади  
ему было далеко.  
Теперь у Минуса было три вещи: башмак,  
катушка и заводной бобёр.

Сначала Минус услышал у себя за спиной чьи-то торопливые шаги, а потом истошный крик:

— Эй, парень! Стой, я тебе кое-что покажу.

Ого! Да это же таратетрис, он таких и раньше встречал. Эти безобидные, но крайне занудные существа любят хвастаться и выпендриваться.

— Здорово! Привет! Рад встрече! Как жизнь? — в четыре рта затараторил таратетрис. У всякого таратетриса четыре головы, четыре руки и четыре ноги.

— Хочешь фокус? Ну и бобёр у тебя! Ты так не сможешь! Смотри! — сказал он сразу за четверых.



Таратетрис замер, вытянув все четыре руки. В двух из них неожиданно появились носовые платки, в которые тут же стали сморкаться два носа! Засунув пальцы двух других рук в рот, таратетрис издал оглушительный свист! Он присел на трёх ногах, а четвёртую вытянул вперёд! И мигом принял исходное положение. Невероятно!

«Как это всё-таки здорово — быть таратетрисом!» — подумал Минус, засмеялся и захлопал в ладоши. Таратетрис раздухарился, он не привык к такому вниманию.



— Ну как? Круто? То-то же!  
Это тебе! — сказал таратетрис, аплодируя самому себе двумя руками, и, прежде чем Минус успел ответить, двумя другими руками награбил его вымпелом с надписью: «Таратетрис не врёт».

— Здесь написано: «Таратетрис чемпион». Нравится? Рад был тебя видеть! А он не кусается? Клёвый башмак! — сказал он вчетвером и поспешил дальше, искать новых поклонников. Теперь у Минуса было четыре вещи: башмак, катушка, заводной бобёр и вымпел.

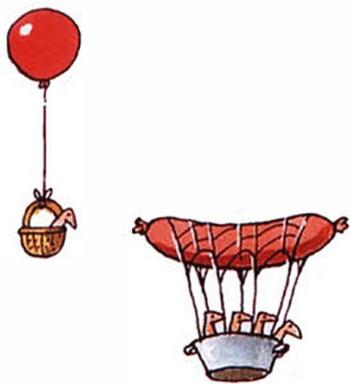
На поляне рядом с дорогой раздавались крики и смех. Они доносились из огромного сада. Туда и направился Минус.

— Пятикратное ура Фанлунду! Ура! Ура! Ура! Ура! Ура! Директору фабрики, выпускающей флагштоки, исполнилось 55 лет. Четверо друзей пришли поздравить его. Они снова и снова поднимали его на флагштоке и с криком «Дай пять!» опускали вниз.

И хохотали так, что еле держались на ногах. Больше всех смеялся сам Фанлунд.

— А теперь торт и кофе! — провозгласил он и съехал вниз, шлёпнувшись об землю. Господа с громким хохотом ринулись к столу. Минус пошёл следом за ними, ему тоже хотелось отведать торта.





— Поздравляю! — сказал он, протягивая Фанлунду заводного бобра.

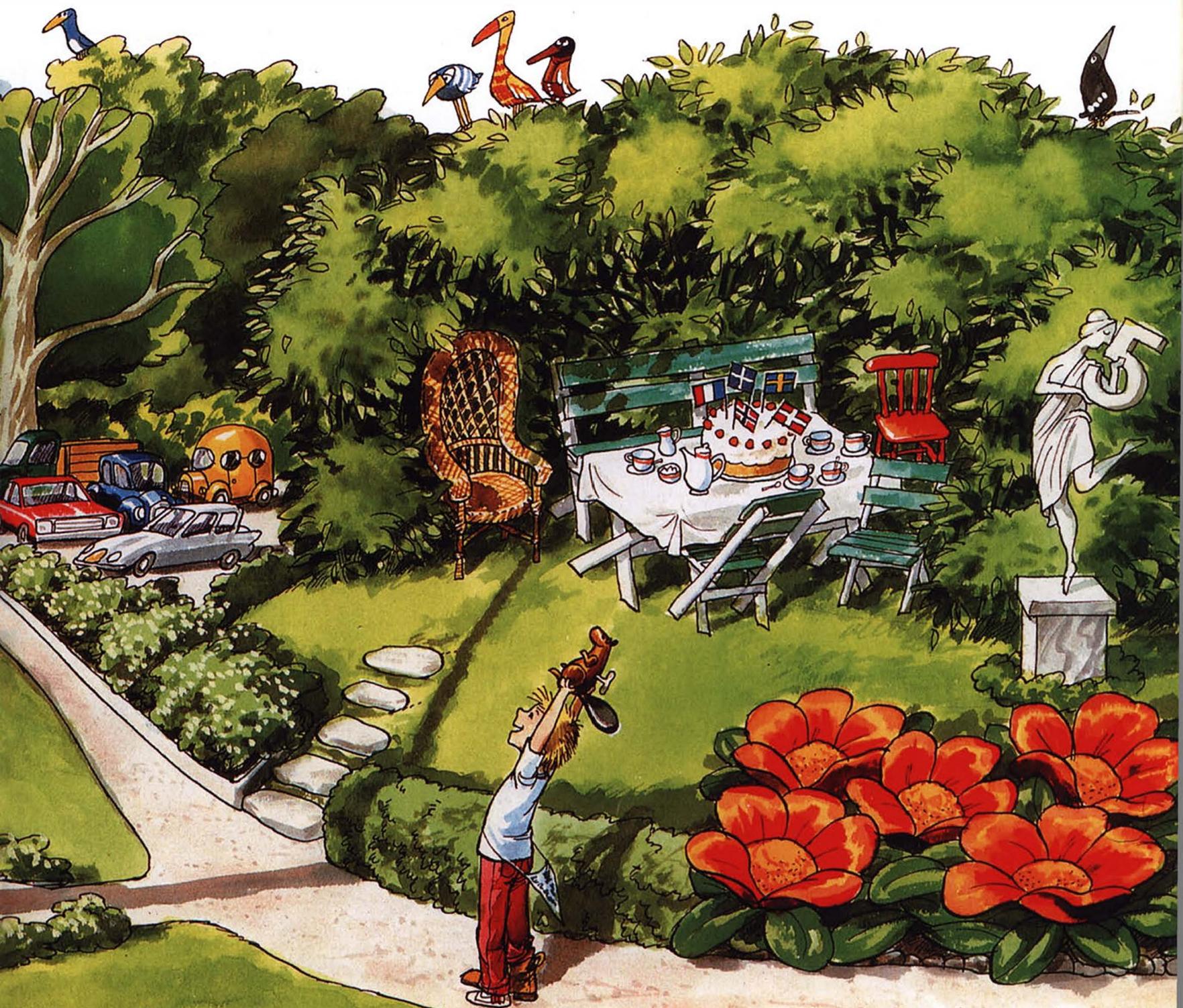
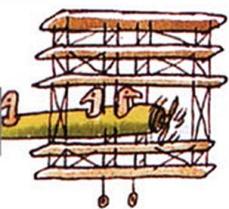
— Караул! Волк! — заорал тот, притворившись напуганным. Пятеро джентльменов расхохотались. — Спасибо, я как раз о таком мечтал. Добро пожаловать на наш праздник! Торты хватит на всех — кто не забыл захватить с собой волка. — И они снова расхохотались.

Праздник удался на славу. Джентльмены смеялись над каждым своим словом, а Минус наелся торта до отвала. В торт были воткнуты пять жестяных флажков. Один из них достался Минусу. Он решил продолжить свой путь.

— Прощай, Минус. Спасибо, что заглянул к нам, — поблагодарил его Фанлунд. — А волка лучше возьми с собой. Мне как-то боязно держать его в доме. Пожалуй, хватит и того, что меня вздёрнули на флагштоке.

Джентльмены снова расхохотались.

Теперь у Минуса было пять вещей для путешествия в большом мире: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел и жестяной флажок.



Минус двинулся дальше. Вскоре он попал в лес, где никогда прежде не был. Его окружили мрачные молчаливые ели. Вдруг тишину нарушил чей-то каркающий смех. На камне сидела уродливая ведьма, которая что-то помешивала в кастрюле и напевала: «Одну змею, две косоглазых мыши, три галки и понюшку табака четырёхпалого зрителя без маяка, пять чарок рома, шесть копыт косули перемешаю и сварю в своей кастрюле». Закончив песню, ведьма разразилась зловещим смехом, который эхом пронёсся среди камней.

— Почему вы смеётесь? — спросил Минус.

— Я думаю о том, как все испугаются, когда я начну превращаться! Знаешь, что будет, если я съем ложечку этого супа? Я превращусь в мухомора-людоеда, который пожирает маленьких деток, как только они окажутся поблизости.

Хе-хе-хе!

— Кто же подойдёт к мухомору-людоеду? Дураков нет, — сказал Минус.

— Ты думаешь? — засомневалась ведьма. — А если я съем две ложки, то превращусь в ядовитую пантеру, что ночью крадётся вдоль плинтуса...

— А я могу шевелить ушами, — Минус тут же показал, на что он способен.

Ведьма смотрела на Минуса как зачарованная. Ничего подобного она прежде не видела. Она попробовала повторить этот трюк: морщила лоб, нос, жмурилась, разевала рот, двигала челюстями и строила гримасы, но уши оставались неподвижными. Тогда ведьма разозлилась.

— Я тебе покажу, кто в самом деле умеет двигать ушами! — прошипела она и проглотила весь суп, что был в кастрюле.

— Уши торчком, нос крючком, глаз косит, ведьма летит! — протараторила она.

Хлип-хлоп! И превратилась в два больших паруса, которые умахали вперёд, исчезнув в лесной чаще.

«Пожалуй, кастрюля мне пригодится», — подумал Минус и подобрал её.

Теперь у него было шесть вещей: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел, флажок и кастрюля.





На лугу возле озера маленькая девочка собирала цветы, напевая грустную песню.

— Как красиво ты поёшь, — сказал Минус.

— Правда? Спасибо, — ответила она, улыбнувшись. — Поможешь мне собрать цветы? Меня зовут Магдалена. Я хочу собрать семь видов цветов. Положу их под подушку, и мне приснится тот, кто станет моим милым другом.

— Я думал, это делают в день летнего солнцестояния, — сказал Минус.

— Обычно да, — вздохнула Магдалена. — Но мне так никто и не приснился, хотя я пробовала всё лето.

— А что, если вместо цветов положить грибы? — предложил Минус.

— Скажешь тоже! — Рассмеялась девочка. — Потом проснёшься с лисичкой в ухе.

— А на следующий день встретишь толстого господина по имени Карл Юхан. Вы поженитесь, и больше тебе не надо будет собирать цветы.



Они ещё долго сидели на лугу, болтали и смеялись. Набрал большой букет одуванчиков, Минус подарил его Магдалене.

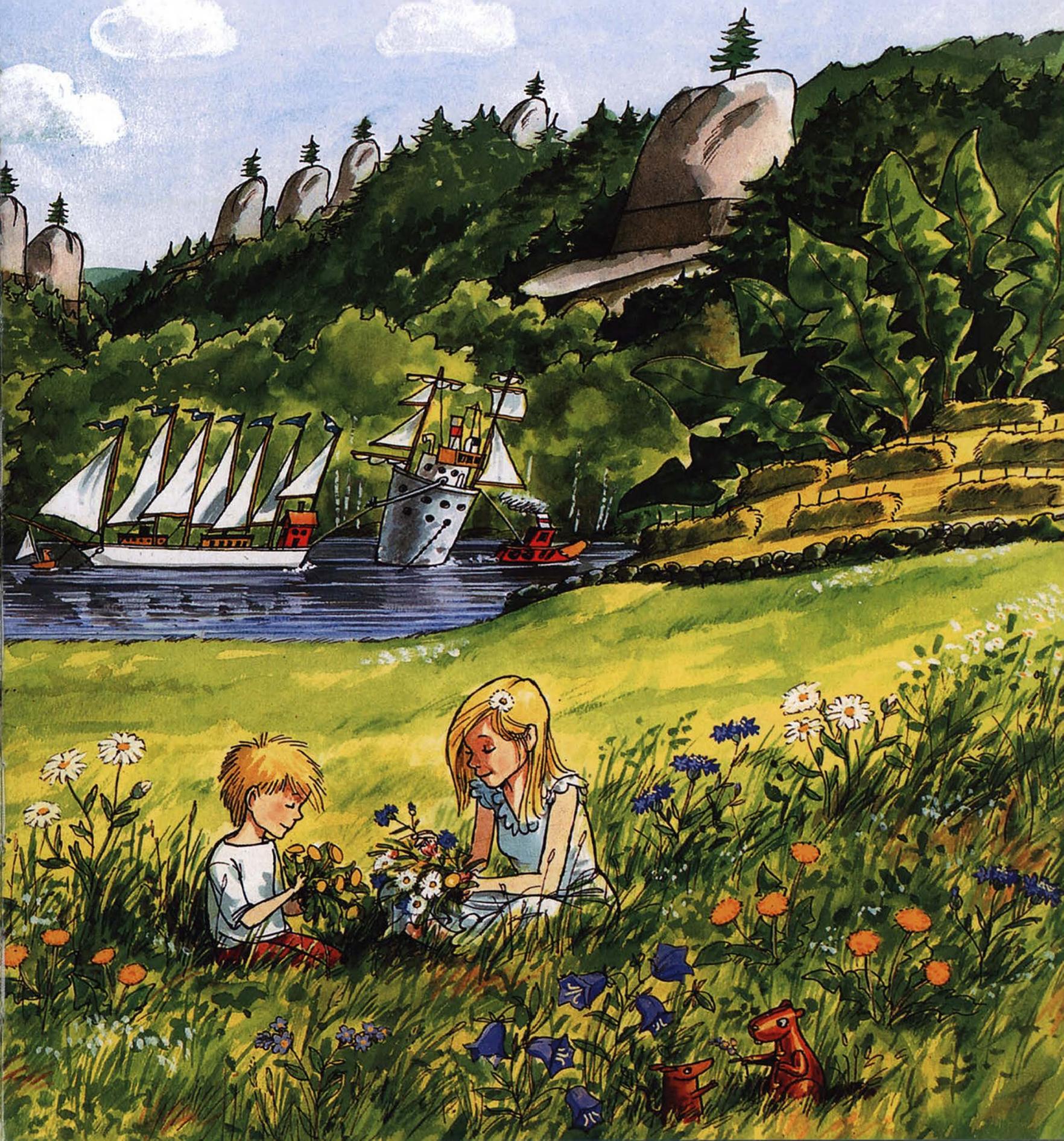
— Спасибо, ты очень славный, — сказала она. — Ты приснишься мне ночью.

— С удовольствием, — ответил Минус. — Ну, мне пора в большой мир.

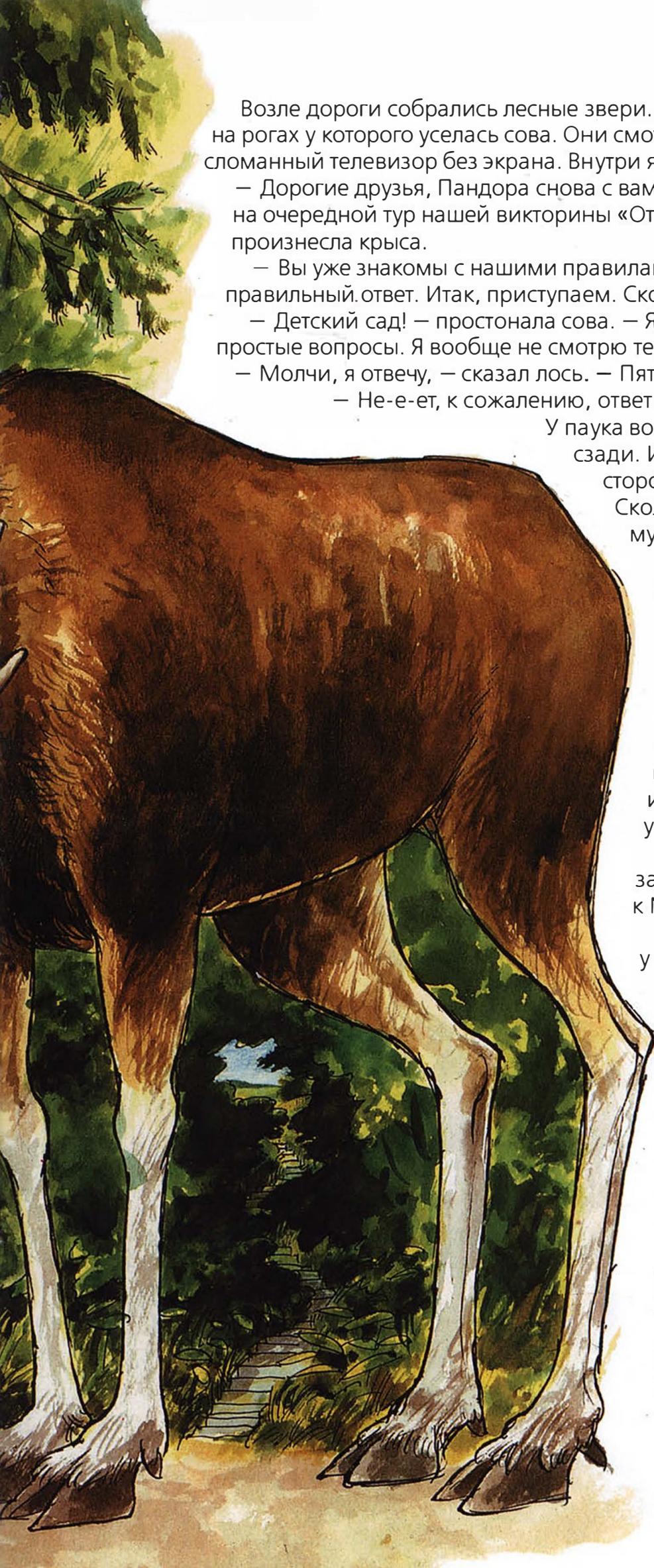
— Что ты там забыл? — с беспокойством спросила Магдалена. — Возьми с собой хотя бы это. Она защитит тебя от злых чар.

И девочка протянула ему незабудку.

Теперь у Минуса было семь вещей для путешествия в большом мире: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел, флажок, кастрюля и маленькая синяя незабудка.







Возле дороги собрались лесные звери. Лиса, ёж, заяц, жук, тигр, уж, лось, на рогах у которого уселась сова. Они смотрели телевизор. Это был старый сломанный телевизор без экрана. Внутри ящика сидела крыса в горшке.

— Дорогие друзья, Пандора снова с вами! Добро пожаловать на очередной тур нашей викторины «От горшка два вершка!» — радостно произнесла крыса.

— Вы уже знакомы с нашими правилами. Очко получит тот, кто первым даст правильный ответ. Итак, приступаем. Сколько ног у паука?

— Детский сад! — простонала сова. — Я отказываюсь отвечать на такие простые вопросы. Я вообще не смотрю телевизор.

— Молчи, я отвечу, — сказал лось. — Пять!

— Не-е-ет, к сожалению, ответ неверный, — сказала Пандора. —

У паука восемь ног. Две спереди и шесть сзади. Иными словами, по четыре с каждой стороны. Ноль очков. Вопрос второй.

Сколько ботинок купили в магазине гну, мулат и цапля?

— Ух-ух-ух, легкотня! — язвительно захохотала сова. — Выключите этот бездарный крысопрос. И это мы должны смотреть изо дня в день!

— Молчи, я отвечу, — сказал лось. — Десять!

— К сожалению, ответ неверный. Четыре плюс два и плюс два будет восемь. Ноль очков. Итак, третий и последний вопрос. Сколько углов у игрального кубика?

Как раз в тот момент, когда крыса задала свой вопрос, ёж обернулся к Минусу и пропищал:

— Я не расслышал, сколько ног у паука?

— Восемь, — шепнул Минус.

— Что? — переспросил ёж, растопырив уши.

— Восемь! — крикнул Минус.

— Правильно! — обрадовалась Пандора. — У игрального кубика восемь углов! Мальчик дал верный ответ. Можешь забрать свой приз! Сложно было угадать? Чувствуешь себя победителем? Аплодисменты!

Звери захлопали. Пандора вручила Минусу приз — точилку в виде глобуса.

— На сегодня всё, — сказала она и опустила жалюзи. Звери разбрелись в разные стороны.

Теперь у Минуса было восемь вещей: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел, флажок, кастрюля, незабудка и точилка.

Когда Минус вышел из леса, прошёл через поле и спустился до половины пригорка, послышался страшный гогот, и кто-то крикнул:

— Гоп, гоп! Поберегись, едет граф!

По дороге во весь опор мчалась упряжка из девяти гусей с жестяным тазом на колёсиках. В тазу сидел маленький граф — в старинном камзоле, с огромной шляпой на голове. Притормозив, он ткнул пальцем в правый башмак Минуса.

— Какой дур-р-р-рацкий башмак! Он вам страшно велик! — закричал граф.

— Да, но... — начал было Минус.

— Никаких «но»! — перебил его граф. — Вы хотите сказать, что шляпа мне тоже чересчур велика? Какая дерзость! Она мне в самый раз.

Эта шляпа вот уже девять поколений переходит по наследству в нашем роду, и всем она была впору! Что вы на это скажете?

— Я и говорю, она... — снова начал Минус.

— Что вы сказали? — закричал граф. — Шляпа прекрасная, но я слишком мал? Неслыханная наглость! Вы забываете, что перед вами граф! У меня есть девять породистых скакунов и серебряная карета. Я привык, что, завидев меня, люди кланяются. Ну же, поклонитесь, — распорядился граф, взмахнув рукой.





Сам того не заметив, граф обронил носовой платок, который торчал из его рукава. Минус наклонился, чтобы поднять его.

— То-то же! — ликовал граф. — Шапки долой перед графом. А теперь вперёд, мои скакуны! — крикнул он гусям, щёлкнул прутиком и помчался дальше.

Минус поднял шёлковый платок с красивыми кружевами. Посередине был вышит графский герб. Мальчик решил сохранить платок.

Теперь у него было девять вещей: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел, флажок, кастрюля, незабудка, точилка и носовой платок.

Миновал семь пастбищ и три избушки, Минус нашёл на дороге пустую сеть. Только он решил подобрать её, как чей-то голос сверху прогрохотал:

— Это моя сетка для волос! Я надеваю её по ночам, чтобы не испортить причёску.

Над Минусом возвышался великан, указывавший на сетку длиннущим пальцем.

— Теперь она моя, я первый её нашёл, — дерзко возразил Минус.

— Что ты сказал? Ах ты негодный мальчишка! Я тебе капожу, как разговаривать с ликованами! — проревел он вне себя от злости.

— Вы хотели сказать, «покажу, как разговаривать с великанами», — засмеялся Минус.

— Не придирайся к словам, я по меньшей мере в десять раз больше тебя. Раздавлю, так что мокрое место останется! — прогремел великан.

— А я быстрее, — сказал Минус.

— Да ты... Да я в десять раз быстрее тебя, — заявил великан.

— Может, ты ещё и в десять раз глупее меня?

— Можешь не сомневаться! — самоуверенно захохотал великан. Но когда до него дошёл смысл слов, он взревел:

— Что ты сказал?

— Давай соревноваться. Если ты и вправду в десять раз быстрее меня, значит, пробежишь тысячу метров, пока я буду бежать сто. Ты беги до той церкви, а я до сарая, вот и посмотрим, кто придёт первым. Считаю до трёх. Раз... два...

Великан сорвался с места на счёте два и понёсся через луга. А Минус поскорей свернул на лесную тропинку в другую сторону.

Теперь у Минуса было десять вещей: башмак, катушка, заводной бобёр, вымпел, флажок, кастрюля, незабудка, точилка, носовой платок и сетка для волос.







Немного погодя Минус стал сомневаться, приведёт ли эта тропинка в большой мир. Ему казалось, что дорога должна быть шире. И тут он увидел самого маленького в мире рыбака. Он стоял на берегу крошечного озера и казался весьма несчастным.

— Ты чего грустишь? — спросил Минус.

— Моя лодка исчезла, — пожаловался рыбак. — Я живу на острове, и домой мне теперь не попасть.

— Возьми мой башмак. Ты такой маленький, что он подойдёт тебе вместо лодки, — сказал Минус и отдал рыбаку старый башмак Примуса. — А этот вымпел вполне сойдёт за парус. Флажок ты можешь согнуть и использовать вместо руля.

Рыбак подпрыгнул от радости. Вскоре из башмака сделали парусную лодку.

— Ты добрый мальчик, — сказал рыбак. — Хочешь щуку?

— Нет, спасибо. Скажи лучше, какая дорога ведёт в большой мир?

— Вон та, с жёлтыми камушками. Как пройдёшь сто камней, попадёшь в большой мир. Удачи!

Минус помахал рыбаку вслед и двинулся по тропинке, считая камни на ходу.

Пройдя тридцать камней, Минус очутился на небольшой полянке. Там, перед самым маленьким в мире домом, с несчастным видом ходила кругами самая маленькая в мире швея.

— Почему ты грустишь? — спросил Минус.

— Как же мне не грустить, — сказала швея. — Завтра во дворце бал. День рождения королевской собаки Красотки Элеоноры. Королева приказала мне сшить собаке бальное платье. А ткань, нитки и манекен для примерки ночью сгорели. Что мне делать — не знаю. Королева такая строгая.



— Возьми-ка вот это, — сказал Минус, протянув ей носовой платок графа и катушку. — А примерять можешь на бобра.

— О, какая прекрасная ткань! А бобёр так похож на нашу собаку! — воскликнула швея, захлопав в ладоши от радости. Они тотчас принялись мерить, кроить и смётывать платье. Всё происходило так быстро, что вскоре платье было готово.

— Как мне тебя отблагодарить? — спросила швея. — Может быть, сшить тебе костюм?

— Нет, спасибо. Скажи лучше, какая дорога ведёт в большой мир?

— Вот эта. Пройдёшь семьдесят жёлтых камней, и ты у цели. Удачи!

Она махала вслед Минусу, шедшему по дороге. Камни лежали по два. Минус продолжил считать с того места, где закончил в прошлый раз.

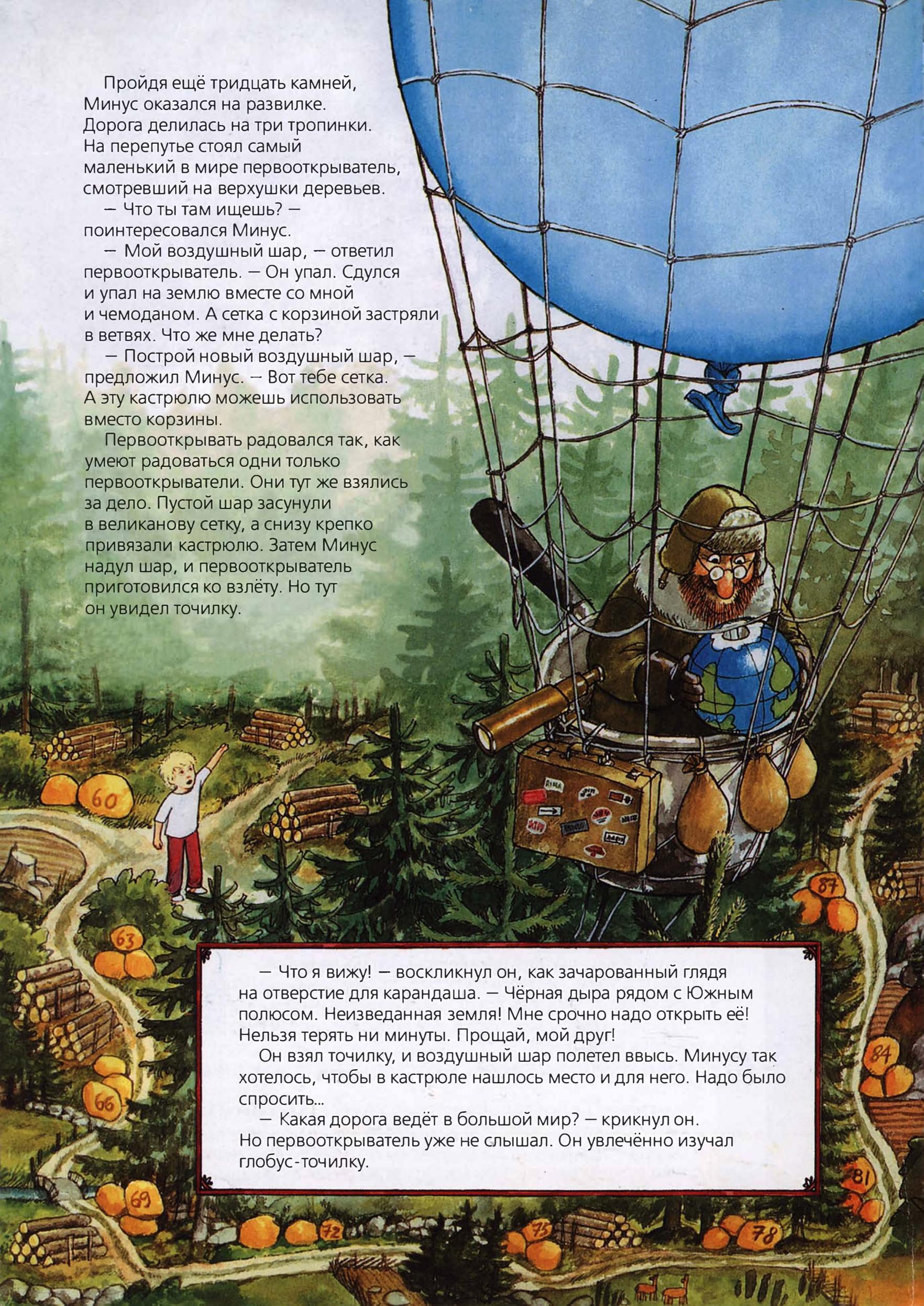
Пройдя ещё тридцать камней,  
Минус оказался на развилке.  
Дорога делилась на три тропинки.  
На перепутье стоял самый  
маленький в мире первооткрыватель,  
смотревший на верхушки деревьев.

— Что ты там ищешь? —  
поинтересовался Минус.

— Мой воздушный шар, — ответил  
первооткрыватель. — Он упал. Сдулся  
и упал на землю вместе со мной  
и чемоданом. А сетка с корзиной застряли  
в ветвях. Что же мне делать?

— Построй новый воздушный шар, —  
предложил Минус. — Вот тебе сетка.  
А эту кастрюлю можешь использовать  
вместо корзины.

Первооткрывать радовался так, как  
умеют радоваться одни только  
первооткрыватели. Они тут же взялись  
за дело. Пустой шар засунули  
в великанову сетку, а снизу крепко  
привязали кастрюлю. Затем Минус  
надул шар, и первооткрыватель  
приготовился ко взлёту. Но тут  
он увидел точилку.



— Что я вижу! — воскликнул он, как зачарованный глядя  
на отверстие для карандаша. — Чёрная дыра рядом с Южным  
полюсом. Неизведанная земля! Мне срочно надо открыть её!  
Нельзя терять ни минуты. Прощай, мой друг!

Он взял точилку, и воздушный шар полетел ввысь. Минусу так  
хотелось, чтобы в кастрюле нашлось место и для него. Надо было  
спросить...

— Какая дорога ведёт в большой мир? — крикнул он.  
Но первооткрыватель уже не слышал. Он увлечённо изучал  
глобус-точилку.



«Пойду-ка я сюда», — решил Минус и двинулся по одной из тропинок. Теперь жёлтые камни лежали по три. Минус продолжил считать с того места, где остановился.

Когда он насчитал девяносто камней, тропинка упёрлась в большую дорогу. А где же ещё десять камней? Он пошёл не туда! И тут Минус узнал место. Дорога вела в его родной посёлок. Он увидел свой дом. Какая досада, до большого мира осталось всего десять камней!

Но ведь, кроме незабудки, у него теперь ничего нет. Наверное, этого недостаточно для путешествия в большой мир. Минус остановился в раздумьях. Неплохо бы перекусить. А завтра можно продолжить путешествие. Он вполне может вернуться к последней развилке и выбрать другую тропинку.

И Минус пошёл домой. Он взял подставку для яйца, налил в неё воды и поставил цветок на подоконник. Из окна его комнаты виднелась тропинка, по которой он пришёл. Жёлтых камней из окна он не видел, но знал, что они где-то там.

УДК 821.113.6-93  
ББК 84(4Шве)  
Н90

*Для детей в возрасте от 4-х лет*

**Свен Нурдквист**

## **МИНУС И БОЛЬШОЙ МИР**

Иллюстрации автора

Стихи на стр. 4 даны в переводе Аркадия Гриднева

Редактор серии Ксения Коваленко  
Редактор Аркадий Гриднев  
Корректоры Ирина Москаленко, Елена Степанович  
Верстка Елены Ниверт  
Директор производства Акмаль Ахмедов  
Издатель Галина Зинькович

ООО «МД Медиа»  
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 18.  
Тел. +7 495 789 82 31  
Наш адрес в Интернете:  
<http://www.md-media.ru>

Дорогие дети и взрослые!  
Присылайте свои отзывы о книге  
по адресу: [kids@ombooks.ru](mailto:kids@ombooks.ru)

Подписано к печати 21.01.2011.  
Формат 70×100/8. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 4,51. Тираж 5000 экз.  
Заказ № 4461.

**ISBN 978-5-9993-0075-1**

© Sven Nordqvist, 1985 Bokförlaget Opal AB  
© Ксения Коваленко, перевод, 2010  
© ООО «МД Медиа», 2011

Отпечатано в соответствии с предоставленными  
материалами в ЗАО «ИПК Парето-Принт»,  
г. Тверь, [www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



# СЕРИЯ КНИГ О СТАРИКЕ ПЕТСОНЕ И ЕГО КОТЕ ФИНДУСЕ

Книги Свена Нурдквиста признаны во всём мире современной классикой детской литературы. За последние годы Петсон и Финдус стали любимыми героями российских детей и родителей.

Книги серии привлекают смешными и добрыми персонажами и симпатичными иллюстрациями, которые можно рассматривать до бесконечности. Благодаря удивительным историям, рассказанным Нурдквистом, ребёнок узнаёт мир и находит ответ на непростые вопросы. Кроме того, жизнь Петсона и Финдуса полна узнаваемых ситуаций, в которые каждый день попадают родители и дети.

Серия о Петсоне и Финдусе стала международным бестселлером, общий тираж в России – более 250 000 экземпляров!

ЧИТАЙТЕ ДРУГИЕ КНИГИ  
СВЕНА НУРДКВИСТА,  
ВЫШЕДШИЕ В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ  
«МД МЕДИА»

